El cerco de Tagarete, comedia burlesca de Francisco Bernardo de Quirós

por Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS
(Oviedo)

El Cerco de Tagarete se encuentra impresa en las dos ediciones de *Parte treinta y ocho de comedias nuevas*, una del año 1672 y otra de 1673. Debido a la rareza de esta última, describo la portada de ambas :

PARTE TREINTA Y OCHO DE / COMEDIAS / NUEVAS, ESCRITAS POR LOS MEJORES / INGENIOS DE ESPAÑA. / AL EXCELENTÍSSIMO SEÑOR DON FRANCISCO / Eusebio del Sacro Romano Imperio, Conde de Peting, Cavallero / del Insigne Orden del Toyson de Oro, Embaxador de Alemania, etc. / Año [Escudo del conde] 1672 / CON licencia. En Madrid. Por Lucas Antonio de Bedmar / [Línea continua] / *A costa de Manuel Melendez, Mercader de Libros. Vendese en su casa, en la / Puerta del Sol, a la Esquina de la Calle de los Cofreros.*

PARTE / TREINTA Y OCHO / DE / COMEDIAS / NUEVAS / ESCRITAS / POR LOS MEJORES INGENIOS / de España. / Año Escudo tipográfico de Gabriel de León con el lema : DE FORTI DVLCEDO 1673 / Con licencia en Madrid : *Por la Viuda de D. Francisco Nieto.* / Línea continua / *A costa de Gabriel de León, Mercader de Li-*

Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS, "El cerco de Tagarete", comedia burlesca de Francisco Bernardo de Quirós. En Criticón (Toulouse), 37, 1987, pp. 77-115.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes

bros. vendese en su / casa, en la Puerta del Sol.

La impresión de 1673 es muy rara. Coincide con la de 1672 excepto en la portada,en los preliminares y en algunos detalles de impresión.

El cerco de Tagarete se encuentra en último lugar —el volumen contiene doce comedias de distintos autores—, folios 435 a 444, a dos columnas, seguida del entremés *El malcontento* (folios 445-448), escrito por Bernardo de Quirós para esta comedia, según consta en la tabla :

> *El Cerco de Tagare* (sic), *burlesca, con su Entremés. De D. Francisco Bernardo de Quirós.*

No conozco manuscritos ni otras ediciones de esta comedia. La Barrera (*Catálogo bibliográfico y biográfico del teatro antiguo español*, Madrid, 1860, ed. facsímil, Madrid, Gredos, 1969, p. 261), que no recoge la *Parte treinta y ocho* de 1673, cita una impresión suelta de *El cerco de Tagarete* de Quirós, bajo el seudónimo festivo de Don Gómez Molongo, pero no he podido dar con esta impresión ni la he visto recogida en otros repertorios. En el de Salvá, I, p. 580, se hace referencia a la cita de La Barrera.

De la edición de *Parte treinta y ocho* de 1672 he manejado los ejemplares Ti-119 y R. 22691 de la Biblioteca Nacional de Madrid; de la edición de 1673, el ejemplar 58694 b del Institut del Teatre de Barcelona.

El cerco de Tagarete, calificada en la tabla como "burlesca" y en el texto con el habitual "comedia famosa", es una obra muy corta : 727 versos, repartidos en tres jornadas de número desigual : 326 la primera, 175 la segunda y 226 la tercera. Ya se ha señalado que las comedias burlescas tienen por lo general menor extensión que las convencionales, pero *El cerco de Tagarete* exagera esa menor extensión, ya que no llega ni a la mitad de *El hermano de su hermana* (1637 versos), comedia burlesca del mismo Quirós, y ni siquiera a la media usual de una jornada de las comedias convencionales (unos 800 versos). Por ello quizá podrían admitirse algunos reparos a su clasificación como "comedia" (véase F. Serralta, *La comedia burlesca : datos y orientaciones* en *Risa y sociedad en el teatro español del Siglo de Oro*, Paris, Editions du

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

C.N.R.S., 1980, pp. 99-125).

El esquema argumental de *El cerco de Tagarete* es muy simple: se trata de una batalla entre los peces del río Guadalquivir y los habitantes del arroyo Tagarete y lagunas adyacentes (ranas, sapos, anguilas, etc.), estos últimos ayudados por la zona hortícola que rodea al río Guadaira. Vencen los primeros. La acción trancurre en Sevilla.

Don Inflamado Pegerrey y su ejército de peces ha salido a cercar las lagunas. Se enfrenta con el ejército de ranas, anguillejas, gusarapos, etc., capitaneado por don Tesifonte Culebra, al que llega a ayudar un escuadrón variopinto y heterogéneo, ante el cual Pegerrey emprende la huida, perdiendo incluso el pendón.

El rey de los peces, don Flegetonte Sábalo, quita el mando a Pegerrey y se lo da al valiente don Faetonte Albur, que se dispone a la batalla. Tesifonte, ante el inminente peligro que se avecina, manda a Sapo a pedir ayuda al Guadaira y su huerta, y convoca a las ranas.

Sapo se encuentra con el ejército de los cercadores e intenta disuadirles; después reta a Camarón, criado de Faetonte Albur. Ante tamaña insolencia, Faetonte da señal de comenzar la batalla. Cuando ésta termina, quedan frente a frente Camarón y Sapo que continúan su lucha particular.

Tesifonte Culebra, que ha sido malherido, se despide de los lugares donde ha pasado su vida, invoca a todos los dioses, muere. Sapo asiste a su agonía y muere poco después.

Faetonte y Camarón regresan al palacio y relatan al rey detalladamente la encarnizada batalla y su gran victoria. Faetonte pide, como recompensa, que el rey perdone a don Inflamado Pegerrey. El rey se lo concede y además le da, para que le sirva de apellido, un escudo de armas en el que figura un sapo atravesado por una lanza.

A diferencia de otras comedias burlescas, en *El cerco de Tagarete* no hay parodia, me parece a mí, de ninguna obra concreta. Hay una suma de parodias mínimas; se parodian convenciones dramáticas (el saludar al rey con "dame los pies", el cambio de caballos), episodios del *Romancero* (el reto, la invencible espada, las largas relaciones del héroe); pero hay además alusiones a realidades históricas contemporáneas, a costumbres de la época, a lugares determinados; juegos de palabras en los que subyace un significado erótico o de tipo racista, etc., etc. Y todo esto encubierto bajo una forma aparentemente ilógica y disparatada. Y todo esto necesita ser explicado (¿o no?).

Centro Virtual Cervantes

Para la edición de *El cerco de Tagarete* tomo como base el texto de *Parte treinta y ocho*, modernizando la grafía pero respetando las particularidades fonéticas del texto : **mesmo**, **aqueste**, **recebir**, **de espacio**, **dalle**, etc.

En la lengua del texto se ve, por las rimas, que las distintas grafías ya no tenían valor fonológico, puesto que riman **borujo** y **cartuxo**, por lo que me parece que no tiene ningún sentido, en una edición que pudiéramos llamar de tipo general, mantenerlas. Hay en el texto algunos casos de seseo, que se darían en la pronunciación pero que no se reflejan en la grafía : riman **lechuzas**, **Musas**, **alcuzas** (vv. 247-249-251); **furioso**, **poço** (vv. 253-255); **vozes**, **cozes**, **reloses** (vv. 307-309-311).

También he respetado, por lo general, la puntuación de la impresión, pero no el anárquico uso de las mayúsculas.

Todo lo que no figura en el texto de la impresión base y se ha suplido figura entre paréntesis cuadrados [ ]. Las enmiendas figuran entre paréntesis angulares⟨ ⟩, y en nota se indica el texto sobre el que se ha efectuado la enmienda.

En cuanto a la métrica, he ordenado la disposición de los versos y he señalado la estructura estrófica mediante sangrados al comienzo de cada estrofa.

La edición de *El cerco de Tagarete* no presenta problemas de autoría ni de fijación textual. Las dificultades, a mi modo de ver, se encuentran en la anotación del texto.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes

EL CERCO DE TAGARETE

COMEDIA FAMOSA

DE DON FRANCISCO BERNARDO DE QUIRÓS

Personas que hablan en ella :

DON FLEGETONTE SÁBALO, *rey.*
RUGEL PICÓN, *criado.*
DON INFLAMADO PEGERREY.
DON FAETONTE ALBUR.
CAMARÓN, *criado.*
DON TUSIFONTE CULEBRA.
SAPO, *criado.*
Soldados y acompañ[am]iento.

[JORNADA PRIMERA]

Salen DON FLEGETONTE SÁBALO, *rey, y* RUGEL PICÓN.

REY. ¿ Hay nuevas de Pegerrey ?

PIC[ÓN]. Pocas, señor, o ningunas.

REY. ¡ Por las tablas de la ley,
que ha cercado las lagunas
más fuerte que Escandarbey ! 5
Es el contrario valiente
y en gra[n] cuidado me ha puesto.

PIC[ÓN]. Dicen se come la gente,
con sólo mirarle el gesto,
cuando está convaleciente. 10

REY. Llamad, Rugel, a Faetón,
que le quiero hablar de espacio.

Centro Virtual Cervantes

PIC[ÓN]. ¿ No es mejor comer melón,
aunque esté marchito y lacio,
que cantar Kyrieleisón ? 15

REY. Llamádmelo, doña Elena.

Tocan.

Pero, ¿ qué es este rüido
que por estas salas suena ?

PIC[ÓN]. Don Inflamado ha venido
rumeando berenjena. 20

Sale uno tocando en el suelo de un barril, y otro arrastrando un paño muy sucio, que es la bandera, y detrás DON INFLAMADO PEGERREY, *con bastón, y dice :*

PEG[ERREY]. Ronco el adufe bastardo,
que es lo mesmo que atambor,
cubierto el cuerpo de luto
con el del miedo sudor;
arrastrando el estandarte, 25
que imagino que salió
de cortina de secreta
a dar reflejos al sol,
oye la mayor tragedia :
no tengo la culpa yo, 30
porque me estaba matando
en este pie un sabañón,
y la fortunilla ingrata
ni aun rascarlo me dejó.
Salí en un lóbrego día, 35
tan obscuro que arrebol
ninguno no parecía,
pues nublado amaneció,
y pues que nublado estuvo
no estuvo claro, señor. 40
¿ Tú no has visto un perro aullar
si tiene cerca un león,
y rezumarse cual olla
de estoraque o alcanfor ?
Pues así aquestos nublados 45
pusieron mi corazón
metido entre cien alnafes
que es lo mismo que un Cipión.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

Pero viendo que de ranas
venía un gran escuadrón, 50
sapo me quise volver
sólo por darles temor.
Mas ellas desvergonzadas,
conociendo mi intención,
"aquí engañifas no valen, 55
señor Pegerrey choclón"
—me dijeron—, y al momento
masculillo se me dio
tan grande, que me dejaron
las partes que no ve el sol 60
tan negras, que un azabache
no pudiera estar peor.
Viéndome, pues, como estaba,
arremetí con furor,
pero al subir de una cuesta 65
di un tan grande resbalón,
que en breve rato me hallé
de esotra parte del Po.
Una me siguió el alcance,
y como en tierra me halló, 70
desde encima de una cuesta
con un moco me tiró,
y vino con tal pujanza,
que a diez picones mató,
y a otros tantos (¡ qué desdicha !) 75
los redaños les pasó.
Volviendo atrás la cabeza,
vi venir un escuadrón
que a estas berreadoras ranas
les venía a dar favor. 80
Yo, aunque Pegerrey me vi,
fue en mí tan grande el furor,
que me subí en una hormiga,
para divisar mejor
esta desdicha, que es grande, 85
porque venían, señor,
treinta carros de molletes,
y con la piel de un león
cubiertos de arriba abajo,
que gran temor me causó. 90
Traían bailando una mona
encima de un atambor,
y ventisiete pepinos
venía comiendo un lechón.
Tres mil carros de espadaña 95
encima un camaleón,
cuatro puercas, y tres gatos

Centro Virtual Cervantes

venían con un pendón :
unos hechos celemines,
y otros hechos azarcón. 100
Por remate desta arenga,
venía en un carretón
el Saladino a caballo
y el puerco de San Antón;
cuatro monas, seis lechones, 105
doce perras, un hurón,
monacordios, esportillas,
nueces, higos y carbón;
dos calderas, un tintero.
Este ejército asomó 110
por la parte de Tablada,
que venía a dar favor
a Tesifonte Culebra,
y en ‹contorno›* nos cercó.
Viéndonos tan apretados, 115
con grande resolución
apretamos a correr,
dejándonos el pendón.
Este ha sido mi suceso :
ya el dolor lo relató; 120
si acaso no estás contento,
mátame o dame perdón.

REY. ¿ Qué haya perdido, es posible,
una empresa como aquesta,
que me parecía imposible ? 125
Iréme encima la cuesta
de la puente de Mantible.
¿ Cómo no mato seis monas
para hacer un almocrafe ?
O ¿ cómo en las Siete Zonas, 130
con el gigante Galafre
no voy a bailar chaconas ?
¿ Cómo por aquestos ojos
no lloro espuertas de arroz ?
¿ Cómo no me pongo antojos, 135
o me voy a Badajoz
a cubrirme de piojos ?
¿ Cómo no lloro a montones
pez, garrotes, ni borujo ?

* *contorno*, en la impresión *con orno*.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

¿ Cómo no mato ratones, 140
o me entro fraile cartujo,
o juego a pares y nones ?
¿Soy acaso matachín ?
¿ Cómo no me hago estudiante,
o me entro sobre un delfín, 145
armado fuerte y triunfante,
por las calles de Pequín ?
Mas, ¿ si quieren darme como
poniéndome este embarazo ?
Pero, ¿por qué, cuándo o cómo, 150
no cierno por un cedazo
los redaños del dios Momo ?
Mas, ¿ por qué formo querellas ?
No quiero arrope ni nueces,
aunque no son buenas ellas, 155
sirvan de truenos los peces
y de rayos las estrellas.
Destrúyase Tagarete,
y arrastrando por el suelo,
juguemos al tenderete, 160
pues sin comer un buñuelo
puedo ponerme bonete.
¿ Ellos no saben que soy
el que siempre ha destrüido
a Tagarete, y estoy, 165
por amor de don Bellido,
para jugar al rentoy ?
Loco estoy, Picón hermano,
llamadme luego un Teatino,
que me enseñe canto llano, 170
que he de entrarme Gapuchino,
sólo por comer marrano.
Traigan cuarenta almohazas
para empezar la batalla,
y traigan cuatro alcarrazas, 175
dos almudes y una talla
con aceite de linazas.
¿ Qué aqueste perro homicida
quiera ir conmigo en pareja ?
Mas quitaréle la vida 180
a los hierros de una reja
la turbada mano asida.
No me aconseje ninguno,
porque yo no soy establo.
¿ Contra mí la diosa Juno ? 185
¡ O a mí me persigue el diablo,
o el tridente de Neptuno !

Centro Virtual Cervantes

Rabio de cólera, amigos,
y quiero hacer testamento,
vosotros seréis testigos 190
de que me como un pimiento
con dos barriles de ‹higos›*.

PEG[ERREY]. Señor, deja esas porfías,
y de lamentarte acaba,
que antes que acaben tus días 195
puedes jugar a la taba
con el perro de Tobías.

Sale DON FAETONTE ALBUR.

FAE[TONTE]. En gran confusión están
el Cabildo y el Senado.

REY. ¿ Yo no deciendo de Adán ? 200
¿ Pues cómo a mí me han ganado
el juego de recorán ?
Enmendarlo será bueno,
luego, tomad don Faetón
este bastón que está lleno 205
de almendras y colación,
‹higos›*, nueces y relleno.

Quítale el bastón a PEGERREY *y dáselo a* DON FAETÓN *y prosigue :*

Presentaréis la batalla
a las ranas y angullejas,
y en la coraza de malla 210
veréis treinta comadrejas
metidas en una talla.
Y luego, sin dilación,
acometed al contrario,
comeremos un melón, 215
sin mirar al calendario.
¿ Qué os parece don Faetón ?

* *higos*, en la impresión *hijos*.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

FAE[TONTE]. Que es buen pensamiento, y justo
que se ejecute al momento.

REY. En aquesto está mi gusto : 220
que he de salir con mi intento,
aunque el contrario es robusto.

FAE[TONTE]. Manda prevenir la gente,
y dejemos eso ahora,
porque el contrario, abstinente, 225
llamará dentro de un hora
al encendido tridente.

REY. Partid don Faetón al pu[n]to,
dejemos cuento de cuento,
y empecemos una danza 230
delante del monumento.

FAE[TONTE]. Tóquese luego a embestir,
suene el clarín y atambor
porque nos puedan oír,
y apelliden con rumor 235
vitoria Guadalquivir.

Vanse.

Salen DON TESIFONTE CULEBRA *y un soldado.*

TESI[FONTE]. En grande aprieto nos vimos :
si el socorro no llegara,
o la haca de Longinos
media hora más tardara, 240
fuéramos a roer pepinos.

SOL[DADO]. El susto muy grande ha sido
que nos dio don Inflamado,
mas, con dar un alarido,
hoy el cerco ha levantado 245
el socorro que ha venido

Sale SAPO, *criado.*

Centro Virtual Cervantes

SAP[O]. ¿ Cómo, Rey de las Lechuzas,
te hallo tan descuidado,
viniendo todas las Musas
y tu contrario cargado 250
con grandes fardos de alcuzas ?
¿ Ahora rezas el rosario,
cuando soberbio y furioso
don Faetón, fuerte co[n]trario,
te quiere echar en un pozo 255
sin mirar el calendario ?

TESI[FONTE]. ¿ Qué haya aquí el contrario vuelto !
Sapo, amigo, ¿ qué haremos ?

SAP[O]. Si dos higos le ofrecemos,
aunque venga muy resuelto 260
hará, como loco, extremos.

SOL[DADO]. Dejad aquesas quimeras,
versos, prólogos, papeles,
y traigamos dos esteras :
fabricaremos broqueles 265
para matar estas fieras.

TESI[FONTE]. Traigan sacas de avellanas,
y llueva anís desde el cielo,
y repiquen las campanas;
no nos echen por el suelo 270
los muros y barbacanas.
Nuestra perdición es cierta
si acaso no nos socorre
Guadaíra con su huerta,
trayéndonos de su torre 275
en una muy grande espuerta
membrillos, nueces, pasteles,
alcorza, higos, buñuelos,
caracoles, cascabeles,
huevos, quesos, caramelos, 280
metidos entre papeles.
Sapo, pues eres mi amigo,
a Guadaíra irás presto,
y lleva un gato contigo;
que si le haces un gesto 285
yo te daré un papahígo.

SAP[O]. Yo iré con muy grande gusto,
si esa montera me das,
que es pensamiento muy justo,
y luego al punto verás 290

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

como voy sin tener susto,
   aunque venga el mundo entero
y se ponga en el camino,
que dentro de aquel crucero
le dará jamón y vino, 295
y le quitaré el sombrero.

Vase.

TESI[FONTE]. Ahorremos de razones,
y vamos luego a mandar
que, sin poner dilaciones,
toquen al punto a marchar. 300
Llevaremos chicarrones
   para que sirvan de balas,
porque luego el enemigo
ha de venir con dos palas :
que quiere jugar conmigo 305
la pelota en estas salas.
   Pero, ¿ para qué doy voces ?
Vengan en un ataúd
dos mulas dándose coces,
cuatro monas, un laúd 310
y veinte y siete reloses.
   Embestirle me conviene,
sin tener temor ninguno;
que aunque mi contrario viene
con el favor de Neptuno, 315
poca ventaja nos tiene.
   Convoquemos a las ranas
para empezar la batalla,
dejemos Alcaravanas :
traigan dentro de una talla 320
cuarenta y ⟨siete⟩* manzanas.

Saca la espada, que es de palo.

   Desnudo la noble hoja,
que ha sido terror y espanto

* *siete*, en la impresión *sinte*.

Centro Virtual Cervantes

del cosario Barbarroja;
confundió todos en llanto, 325
pues que mi valor se arroja.

Vase.

[JORNADA SEGUNDA]

Sale DON FAETÓN ALBUR, *y* CAMARÓN, *y soldados a punto de batalla.*

CAMA[RÓN]. Gran señor, no te alborotes,
ni temas a estos villanos,
que como no tienen manos
tampoco tienen cocotes. 330
Que, por vida de ‹Neptuno›*,
a quien estoy yo sujeto,
que yo los ponga en aprieto,
sin que lo entienda ninguno.
En saliendo mi ‹contrario›*, 335
pariente de Gusarapo,
(que ya sabes tú que es sapo),
le he de arrancar el almario.
Y con fuerza tan extraña
daré en el suelo con él, 340
hasta que vierta más miel
que cabe en esta montaña.

FAE[TONTE]. Siempre tu habla es aquesta,
que en hablar eres león,
y en llegando la ocasión 345
te vas encima una cuesta.

SOL[DADO] 1. En arma, señor, se ha puesto,
como te ve Tagarete.

CAMA[RÓN]. ¿ Y no hay quien le dé un moquete
y lo meta dentro un cesto ? 350

---

* *Neptuno*, en la impresión *Neptuuo*

* *contrario*, en la impresión *conntrario*

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

FAE[TONTE]. Decolgadme aquel caballo,
que está en el camaranchón,
y no vaya Camarón
porque le picará el gallo.

CAMA[RÓN]. ¿A mí un pollo? ¿A mí un pipí? 355
¿Habiendo hecho estos brazos
un alcarraza pedazos
dentro de un zaquizamí?

FAE[TONTE]. Dejemos pleitos en vano,
vamos a lo que conviene, 360
que por esta parte viene
a nosotros un enano.
Debe de ser embajada
que el contrario quiere hacer,
pero no le ha de valer 365
comer nabos y ensalada.

Sale SAPO *en un caballo de caña.*

SA[PO]. Caballeros mojarrillas,
de a pie que no de a caballo,
que si caballos tuvierais
anduvierais paseándoos 370
desde la Torre del Oro
hasta la puente de barcos.
Escuchadme atentamente,
pues que yo os estoy hablando,
que si acaso no hablara 375
yo me estuviera callado.
En nombre de Tesifonte,
señor de aquestos estados,
cuevas, rincones, casillas,
anguillejas, gusarapos, 380
ranas grandes y pequeñas
y sobre todo de Sapo,
que es el que atento escucháis,
esta embajada os relato.
Dice que está muy corrido 385
que vengáis a darle enfado
penetrando sus cavernas,
sus roturas y peñascos.
Y si adelante pasáis,
os tiene de hacer pedazos 390
porque para darle enojo
basta el haberlo intentado.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

Y sabed que en su defensa
tiene cuatrocientos carros
de espadaña y berenjenas, 395
higos, nueces y garbanzos,
caracoles y garrotes;
procurad luego dejarnos
todo vuestro carrüaje,
y yo reto a ese bellaco 400
que tenéis entre vosotros;
y, escuche, que con él hablo :
Camaroncillo con lima,
yo te reto los zapatos,
las panto[r]rillas postizas, 405
hechas de dos mil halandros.
Rétote esos zaragüelles,
y juntamente ese sayo,
rétote aquesa gorreta,
rétote aquese penacho, 410
rétote aquesas narices,
que son de a vara por largo.
Rétote aquesos bigotes,
y esa boca, y digo y hago
y protesto juntamente 415
de aguardarte en ese campo,
para matarte y comerte
con lima, que es este el pago
que merecen tus locuras.
Por si a las manos llegamos, 420
otro caballo a tomar
voy, que aqueste está sudando.

FAE[TONTE]. ¿ Hay atrevimiento igual ?
Dadme luego ese caballo,
y sin poner dilación 425
embistamos al contrario.
¡ Al arma, amigos, al arma !
Embestid por este lado.
¡ Viva ‹nuestro›* dios Neptuno,
y de los peces el bando ! 430

Vanse, y dase la batalla, todos con espadas de palo, y, después de algunas entradas y salidas, salen CAMARÓN *y* SAPO *peleando.*

---

* *nuestro*, en la impresión *vuestro*.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

CAMA[RÓN]. Lo que yo deseara
ahora la fortuna me depara.
Dime, ¿ cómo es tu nombre ?

SA[PO]. Temo, por formidable, que te asombre.
Yo me llamo don Sapo, 435
pariente de don Guido Gusarapo,
que aunque tan desechado
es por su ascendencia muy nombrado.
Pero, ¿ qué me preguntas ?
Te disimulan tanto, 440
que hueles a tomillo y a mastranto.
Démonos de moquetes,
porque a coces, patadas y puñetes
te quitaré los dientes,
aunque vengan por tí tus descendientes. 445

Ponen las espadas en el suelo, y lucha[n] a brazo partido.

SA[PO]. Por Dios, que te estés quedo
y aguardes que me corte aq[ue]ste uñero
que en este dedo tengo,
que luego a la batalla me prevengo.

CAMA[RÓN]. No me eches zancadilla, 450
porque me duele mucho esta costilla.

Vanse, y sale TESIFONTE, *herido.*

TESI[FONTE]. Adiós, Tagarete amigo,
donde pasé yo mis años
en picar a las lombrices
de los que andaban pescando. 455
Adios Fuente del Pïojo,
donde todos los veranos
se vienen a regalar
monacillos del Sagrario.
También de tus aguas beben 460
los borrachos, que han pensado
que la Fuente del Pïojo
debe de brotar duraznos.
Adiós, Tamarguillo amigo,
adiós fuentes, ríos, prados, 465

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

porque el alma envuelta en babas
quiere salir a lo ancho.

Sale SAPO, *herido.*

SA[PO]. ¡ Ay, y que soberbia chinche
me pica en aqueste lado !
Un agujero me ha hecho, 470
por do cabe aquesta mano.
¿ Quién es aquel que boquea ?
¿ Parece que come nabos ?
Mas, ¡ vive Dios !, que es la muerte
la que ahora se está tragando, 475
y que a mi mal parecer
me parece que es mal trago.

TESI[FONTE]. Dios Apolo, dios de Delo,
dios Júpiter y dios Baco,
diosa Juno, diosa Venus, 480
dios Plutón, y tú, Vulcano,
que porque Júpiter tire
los rayos le estás forjando;
Neptuno, dios de los peces,
que en conchas del mar salado 485
andas en los promontorios
con tu tridente surcando;
adiós, adiós, que me muero.

Muere.

SA[PO]. Ya expiró aqueste borracho.
¿ Hay más dioses que invocar ? 490
¡ Válgante dos mil diablos,
que vayan con tu entresijo !
¡ Ay, qué cansado he quedado !
Yo me siento mal herido,
pasado tengo un zapato 495
sin otras muchas heridas,
que por olvido las callo.
Adiós, adiós, que me muero,
adiós, que me estoy finando.
Voy a rogar a Aqueronte 500
que me pase allá en su barco.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

Vase rodando graciosamente.

[JORNADA TERCERA]

Sale[n] el rey, y RUGEL PICÓN.

REY. Mucho don Faetonte tarda.

PIC[ÓN]. Señor, vano es tu recelo,
porque para dalle carda
ha de venir por el suelo 505
un perro con una albarda.

REY. El tiene valor sobrado
para darle al mundo guerra;
lo que me tiene en cuidado
es que no venga una perra 510
por el ala de un tejado;
que si ella viene, es perdido
don Faetonte totalmente,
pues con dar un alarido
el contrario, en el Oriente 515
se ha de oír un estallido.
Y en oyéndole, al instante
vendrá con furor terrible
Galafre, fuerte gigante
de la puente de Mantible, 520
metiendo dentro de un guante
monacordios, gurumetes,
montezumas, italianos,
unos comiendo molletes,
otros capando marranos, 525
y poniéndoles bonetes;
y don Faetonte es perdido,
si acaso esta chusma viene.

PIC[ÓN]. Señor, ¿ pues está dormido ?
¿ Valor sobrado no tiene 530
para matar a Bellido ?
Aquesos son disparates,
señor, que forma la Idea.

REY. No me aconsejéis, Acates,
que siempre mi amor desea 535
veros hacer alpargates.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

¿ No tiene cuarenta parras
de que coge harto agraz ?
Pues, ¿ por qué sin alcaparras
don Galafre o Fierabrás 540
quiere jugar a las barras ?

Tocan dentro.

Pero escuchad, ¿ no es bocina
la que suena de correo ?

Sale CAMARÓN *en un caballo de caña, tocando una trompetilla.*

CAMA[RÓN]. Gracias hago a la pollina
que me trajo donde veo 545
vaca, carnero y gallina.
Pero, ¿ cómo estoy tan flojo ?
Dame tus pies sin enojo.

REY. ¿ El bobo no echa de ver
que yo los he menester 550
para no quedarme cojo ?
Pero dime la verdad,
¿ qué tenemos, hija o hijo ?
Mas de la mucha lealtad
de Faetonte, bien colijo 555
no quede por cortedad
suya el ganar la vitoria.
Venció don Faetonte.

CAMA[RÓN]. Sí,
pero por llevarme a mí;
bien pueden darme la gloria, 560
pues que peleé y vencí.
Salió mi contrario fiero,
en publicando la guerra,
y a guisa de buen guerrero,
con más furor que una perra, 565
me mostró dientes de acero.
Yo un moquete le tiré
con cólera y furia tanta
(exageración no fue)
que, dándole en la garganta, 570

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

le saltó el dolor a un pie.
Pero, ¿ para qué te informo
de lo que puede mi amo ?
Que aunque no tiene bochorno
don Faetonte Albur, le llamo 575
y él se pondrá como un horno.
Y no viene tan de espacio,
ni está jugando a la taba,
que en compañía de Horacio
de un caballo se apeaba 580
en la puerta de palacio.

REY. Pues, luego, sin dilación
a recebirle salgamos,
pues sin comer colación
correremos como gamos. 585

Sale DON FAETÓN *y acompañamiento.*

FAE[TÓN]. Dame tus pies.

REY. ¡ Oh, Faetón,
con cuidado me has tenido !
¿ Cómo te has tardado tanto ?
Que yo temí el alarido
que causa temor y espanto. 590
Pero, di, ¿ cómo te ha ido ?

FAE[TÓN]. Ilustre don Flegetonte,
cuya mano poderosa
teme Tagarete el fuerte,
Tablada y toda su costa. 595
Escuchadme atentamente
la empresa más prodigiosa ...
Mas, ¿ qué dolor es aqueste
que me ha dado ? Por la boca
se me ha colado un mosquito 600
garrafal. ¡ Ay, qué me ahoga !
Ya salió, maldito sea.
Pienso, si no se me antoja,
que eres de casta de sastres;
pero prosigo mi historia : 605
Yo confieso que al llegar
a la cuesta (¡ qué deshonra !)
quise volverme afrentado
de que tres mil ranas solas
me aguarden en la estacada, 610

Centro Virtual Cervantes

porque era empresa muy corta
para mi valiente brazo
y mi espada cortadora.
Púseme sobre un caballo,
que batiendo las manoplas 615
era un pájaro de plomo,
o un galápago con concha.
Quedaron embelesadas
las ranas, en verme asortas,
como si yo fuera acaso 620
maníaco o come tortas.
Y yo embestí apellidando
por Guadalquivir vitoria,
discurriendo por el campo
con angustias y zozobras. 625
Vi al General de las ranas,
acaudillando sus tropas;
púsele la lanza en ristre,
y atravesésela toda,
llevándole por delante. 630
Y era cosa muy graciosa,
porque como los soldados
vieron la bandera rota,
y que ya la parca puerca
de la vida le despoja, 635
poco a poco iban perdiendo
el campo, pero una sola
rana, quedándose fija,
nos hizo tener dudosa
la batalla, pero yo 640
tomando al momento otra
lanza, y picando de espuelas
al caballo, de la propia
suerte que su Capitán
acabó su vida loca. 645
Acaudillé mis soldados,
y penetrando la boca
de una caverna escondida,
en su centro hallé una tropa
de culebras y de ranas, 650
que con gran grita y chacota,
sin mirar en el peligro
en que estaban, juntas todas
almorzaban con gran fiesta.
Yo arrojando por la boca 655
garrotes en vez de fuego,
a la descuidada escolta
arremetí, como loco,
y al que Capitán se nombra,

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

al primer bote de lanza 660
le dejé, como las otras.
Las demás huyen, dejando
grandes preseas y joyas,
grandes sacas de avellanas,
pasas, nueces y cebollas, 665
arroz, pepinos, tomates,
higos, arrope, y alcorza,
dátiles de Berbería,
hormigos, grajos y atocha.
Todas huyeron de ver 670
mi valor, y aquesta hoja,

Saca la espada de palo.

que la heredé de mi padre
Flegetonte Carrahola,
que es de la muerte guadaña,
y de la Parca animosa 675
las tijeras, de Abraham
alfanje o cuchilla corva;
es quijada de Caín,
es de Hércules la porra,
arma jamás no vencida. 680
Mas, ¿ de qué me espanto ahora,
si la rige y la gobierna
esta mano vencedora ?
Quise seguir el alcance,
pero con sus pardas sombras 685
la noche nos hizo dar
la vuelta con la vitoria.
Lo que por ella te pido
no son mercedes ni honras,
sino que a don Inflamado, 690
pues hoy a tus pies se postra,
des el perdón merecido,
porque una empresa tan corta
no ha de poder deslustrar
sus hazañas vitoriosas. 695

REY. Por vos hoy vuelva a mi gracia
don Inflamado, que cosa
que vos a mí me pidáis,
por grave, o dificultosa,
no os la tengo de negar. 700
Y porque quede memoria

Centro Virtual Cervantes

desta reñida batalla,
a vuestra familia heroica
doy por armas una lanza,
que un Sapo ‹atraviesa›*, toda 705
tinta en sangre, porque sea
apellido desde ahora
vuestro.

CAMA[RÓN]. ¿ Y a Camaroncillo
le han de dar un tapaboca
para que no pida nada ? 710
¿ O se irá a que una leona
haga un almuerzo con él ?
Aunque pienso que es muy poca
comida para hartarse
y que una leona coma. 715

REY. Yo te doy cien pegerreyes.

CAMA[RÓN]. ¿ Pegerreyes ? Cabriolas
tengo de dar desta vez.

PIC[ÓN]. ¡ ‹Deténte›*, barbas de estopa !

CAMA[RÓN]. Con que tendrá —si os parece— 720
fin aquesta hazaña honrosa
del Cerco de Tagarete,
y las viejas y a las mozas
pido, aunque no lo merezco,
un vitorcillo sin cola, 725
para que con mucho gusto
os sirva el Autor con otra.

NOTAS AL TEXTO

Tagarete : arroyo que en el siglo XVII bordeaba casi un cuarto del recinto amurallado de la ciudad de Sevilla, atravesaba el prado de San Sebastián y terminaba desembocando en el río Guadalquivir junto a la Torre del Oro.

---

* *atraviesa*, en la impresión *artaviesa*.

* *detente*, en la impresión *detentente*

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

Uno de los remedios que en 1604 propone el ingeniero italiano Spanocchi al Ayuntamiento de Sevilla para evitar o aminorar los terribles efectos que producían las frecuentes inundaciones era encauzar algunos afluentes del Guadalquivir, entre ellos el Tagarete, del que dice : "De ordinario tiene tan poca agua que se queda casi en seco dexando a trechos unos charcos de agua podrida y hedionda, causa de corrupción del aire y mala salud para las casas que están vecinas, como son el convento y barrio de San Agustín, el de la Trinidad, el de San Bernardo, huerta del Rey y San Diego" (Lo cita A; Domínguez Ortiz, *La Sevilla del siglo XVII*, Sevilla, Universidad, 1984, p. 61). Hoy el Tagarete es prácticamente desconocido, incluso de los propios sevillanos, pues corre sepultado en una tubería subterránea. Quevedo lo cita en el romance "Viejecita arredro vayas" : "Sé rana de Tagarete, / si no es que se afrenta él mismo; / que, siendo arroyo de bien, / no querrá dar asco al río" (*Poesías originales completas*, Barcelona, Planeta, 1981, ed. de J. M. Blecua, quien anota : "Tagarete, río de Bolivia en el departamento de Oruro", p. 961).

Personas : los personajes que intervienen en la comedia reciben nombres altisonantes : **Flegetón (te)**, río del infierno; **Faetón (te)**, hijo del Sol; **Rugel** podría hacer alusión a Ruggiero, personaje de los poemas caballerescos italianos; **Tusifonte** (en el texto **Tesifonte**) es Tisifonte o Tisífone, una de las furias infernales, hija de Aqueronte y de la Noche, "se viste y se ciñe de una serpiente ponzoñosa, sale de casa y la acompañan lloros, pavor y espanto, con furioso y desatinado gesto..." (Covarrubias). Los segundos nombres o apellidos son propios de peces de las lagunas y ríos sevillanos : el **sábalo** es un pez que desova en primavera en los ríos que desembocan en el mar y penetra a gran distancia aguas arriba; **picón**, pez pequeño de agua dulce; **pegerrey**, pez marino que abunda en todas las aguas costeras españolas y en las lagunas litorales, incluso en las salobres, y también puede entrar en los ríos y llegar a vivir en el agua dulce; **albur**, pez de río muy estimado por su carne sabrosa y blanca; **camarón, culebra** y **sapo** no necesitan explicación. En la orilla derecha del río Guadalquivir se encontraba el monasterio de las Cuevas, de frailes cartujos, y los sevillanos llamaban **espantaalbures** a la campana con que sus monjes tocaban a maitines; próxima a las Cuevas se encontraba la llamada huerta del Alamillo de la que eran famosos los sábalos. En *El diablo Cojuelo* indica Cojuelo a Cleofás : "Allí es el Alamillo, donde pescan los sábalos, albures y sollos..." (ed. Rodríguez Marín, Clásicos Castellanos, 1960, p. 152). En nota a este texto, recoge Rodríguez Marín unos versos de *Los Vargas de Castilla* de Lope de Vega : "Adiós, Sevilla soberbio, / pan de Gandul de mi vida, / roscas de Utrera del cielo, / alcaparrón como el puño, / aceitunas como el cuerpo, / sábalos del Alamillo...".

2. pocas, señor, o ningunas : obsérvese el uso que se hace de la disyunción. Es un recurso más para sorprender al oyente (o lector); se intenta conseguir un efecto burlesco conectando con la conjunción **o** términos contrarios, aparentemente excluyentes previamente a la conjunción disyuntiva. Véase más adelante el v. 122 : "mátame o dame perdón", y los versos 621, 135-136, 140-142, 144-145.

Centro Virtual Cervantes

5. Escandarbey : príncipe cristiano, hijo del rey de Epiro, a quien Amurates, rey de Turquía, obligó a vivir a su lado y a pelear contra sus hermanos de religión hasta que se rebeló y recuperó el reino que Amurates había arrebatado a su padre. Fue muy alabado por su valentía. Bernardo de Quirós dedica a este personaje un gracioso *Entremés famoso de Escandarbey*, recientemente editado por mí en *Antología del entremés barroco* (Barcelona, Plaza y Janés, 1985), en cuyo estudio preliminar recojo referencias de otras obras que tratan este tema (pp. 87-90).

13-15 ... comer melón, / aunque esté marchito y lacio, / que cantar Kyrieleisón : el melón, además de ser imagen humorística de la mujer y del casamiento (vid. los versos de Quevedo : "Don Melón, que es el retrato / de todos los que se casan : / Dios te la depare buena, / que la vista al gusto engaña", *Poesía varia*, Madrid, Cátedra, 1982, 2° ed., p. 388 y la correspondiente nota de James O. Crosby), tiene en algunos textos de la época un evidente sentido erótico, surgido quizá de algunos refranes como : "El melón y la mujer a la cala han de ser" o "El melón y la mujer por el rabo se han de conocer". Un ejemplo del primero : Donde fuerza sobreviene / derecho no se sustenta. / No tratemos de otra cuenta, / hágalo, señor, no pene : / pues tiene ya de mandarme, / haga del melón la cata, / aunque esté para beata" (P. Alzieu, R. Jammes, Y. Lissorgues, *Poesía erótica del Siglo de Oro*, Barcelona, Crítica, 1984, p. 126), donde la **cala** ya ha pasado a **cata**, equivalente al **comer** de nuestro texto. Del segundo refrán, véase el texto que recoge J. L. Alonso Hernández, *Léxico del marginalismo del Siglo de Oro*, Universidad de Salamanca, 1977, bajo la voz **rabo.**

20. rumeando berenjena : alusión a los moriscos que consumían grandes cantidades de berenjenas. Cfr. : "Pues cogió más berenjenas / en una hora, sin sembrar, / que un hortelano morisco / en todo un año cabal" (Quevedo, *Poesía varia*, ed. cit. , p. 135). Según Covarrubias, las berenjenas "alteran al hombre, provocándole luxuria..., engendran melancolía, entristecen el ánimo, dan dolor de cabeça, y al que usa mucho el comerlas, con los demás daños le sale al rostro su mala calidad, poniéndole de su color lívida y verde escura".

21. adufe bastardo : el calificativo de **bastardo** podría ser por tratarse del pandero morisco, pero también por calco con **trompeta bastarda**, "la que media entre la trompeta que tiene el sonido fuerte y grave y entre el clarín que le tiene delicado y agudo" (Covarrubias).

27. secreta : "Se toma también por lo mismo que necesaria o letrina. Úsase casi siempre en plural" (*Autoridades*).

44. estoraque : bálsamo muy oloroso que se obtiene del árbol del mismo nombre.

47-48. alnafes, cipión : el **alnafe** es un hornillo portátil de hierro o barro, en los que se avivaba el fuego por medio de unos fuelles. A ese propósito recuerda Covarrubias un epigrama de Marcial dedicado a Lidia, una ra-

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes

mera, en el que compara "las partes vergonzosas... a todo aquello que está muy floxo y sobaxado" como los pliegues de los fuelles que se hacen de un cuero muy flojo. **Cipión** es el báculo en que se apoyan los viejos. Según Covarrubias, "fue sobrenombre de los Cornelios". No sé si se pueden encontrar algunas relaciones.

56. choclón : el acto de embocar y entrar de golpe la bola por las barras en el juego de la argolla. Se llama **choclar** al emboscarse de esta forma y, por extensión, "el entrarse en casa de golpe y de priessa, sin reparar ... y esto hazen los que no quieren ser vistos ni registrados de los vezinos" (Covarrubias). Aquí está usado como insulto por cobarde, que pretende esconderse y pasar desapercibido.

58.masculillo : "juego de muchachos en que dos cogen a otros dos y los mueven de modo que el trasero de uno dé contra el del otro" (*DRAE*). Por su etimología, del francés antiguo **basculer**, Corominas supone una forma **basculillo** no documentada, que luego se alteró en **mascullido** por su parecido con **masculillo** por influjo de **másculo**, variante conocida de **macho** y de **maslo**, "cola" (*Diccionario crítico etimológico*). Es voz muy poco usada. La utiliza Lope de Vega en *Las mocedades de Bernardo del Carpio* : "Los más de estos son gigantes, / y dentro de su castillo, / cuatro o cinco son bastantes / a darte tal masculillo / que nunca de él te levantes" (Carlos Fernández Gómez, *Vocabulario completo de Lope de Vega*, Madrid, Real Academia Española, 1971).Vale también como "golpe", "porrazo".

60. las partes que no ve el sol : tiene resonancia de los versos del *Romancero* : en las mismas partes daba el sol a don Bueso : "No me pesa, dijo a voces, / de haberme rompido el cuerpo, / mas pésame por las calzas, que por detrás se han abierto. / Riéndose están las damas / de ver corrido a don Bueso, / y que donde nunca pudo / daba el sol de medio a medio" (Durán, *Romancero general*, tomo XVI de B. A. E. , núm. 1719).

68. Po : a este río también acude Calderón en la comedia burlesca de *Céfalo y Pocris* : Céfalo. —"¡ Con cuánta velocidad / por las riberas del Po/ la caza buscando va !" (ed. de A. Navarro, Salamanca, Ed. Almar, 1979, p. 86). Cuando Faetón cayó muerto, fulminado por el rayo que le mandó Júpiter, lo hizo en el río Erídano, que se supone es el Po.

69. seguir el alcance : "perseguir los vencedores a los vencidos, o a los enemigos que huyen o se retiran, para acabarlos de deshacer y extinguir" (*DRAE*).

76. redaños : "una tela en el vientre, que por ser en forma de red tomó este nombre" (Covarrubias).

87. molletes : "panecillo esponjado y de poca cochura; por lo regular es blanco y de regalo" (*Autoridades*).

100. azarcón : ceniza o tierra de color azul que se saca del plomo quemado.

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes

101. arenga : es un razonamiento artificioso y compuesto, pero aquí tiene más bien el significado que, etimológicamente, le da Covarrubias de "púlpito y lugar alto desde el qual se hazen los razonamientos y parlamentos".

103. Saladino :hubo varios sultanes de este nombre, pero el más conocido fue el que tomó Jerusalén en el año 1187. Su actitud caballeresca y su valentía fueron la causa de que se propagaran por Europa un ciclo de leyendas que le cantaban como a un héroe cristiano.

104. el puerco de San Antón : se representa a San Antonio Abad con un lechón a sus pies. "Estándose, pues, la tal señora dando pesadumbre y asco a su espejo, cogida de la Hora, se confundió en manotadas, dándose con el solimán en los cabellos, y con el humo en los dientes (...) quedó caña y cisco y Antón Pintado y Antón Colorado y barbada de rizos y hecha abrojo con cuatro corcovas, vuelta visión y cochino de San Antón" (Quevedo, *La hora de todos*, ed. L. López-Grigera, Madrid, Castalia, 1975, p. 85). "Viejecita, arredro vayas, / donde sirva, por lo lindo, / a San Antón esa cara / de tentación y cochino" (Quevedo, *Poesía original completa* , ed. cit., p. 959).

107. monacordios : instrumento de músico teclado.

111. por la parte de Tablada : zona al sur de Sevilla, a orillas del Guadalquivir, donde está el puerto. Era una zona llana que servía de pasto al ganado y para ejercicios militares. En un informe hecho en 1619 por un contador mayor se dice : "Y que se arrendase a labor la dehesa de Tablada, que la daba de gracia para el ganado que se venía a pesar a las carnicerías, y era una de las causas de que en ella se comiese la carne más barata, en que los pobres eran muy beneficiados" (Lo cita A. Domínguez Ortiz, *La Sevilla del siglo XVII*, cit. , p. 109). El ayuntamiento sevillano tenía la responsabilidad de organizar las milicias de la ciudad; sus miembros eran civiles y conservaban sus profesiones, pero gozaban del fuero militar, y sólo estaban obligados en tiempo de paz a realizar alardes y ejercicios en Tablada. En Tablada tuvo lugar el primer auto de fe el 6 de enero de 1481 en el que quemaron seis hombres y mujeres.

127. puente de Mantible : personajes y lugares de las obras caballerescas son aludidos con cierta frecuencia en entremeses y obras burlescas. "No me contrapuntees, si es posible, /Fierabrás de la puente de Mantible" (Quiñones de Benavente, *La muestra de los carros*, ed. de J. M. Blecua, Zaragoza, Ebro, 1965, p. 116).

130. Siete Zonas : no he podido averiguar si hay en Sevilla algún lugar llamado **Siete Zonas** o pertenece a la toponimia de alguna obra caballeresca. También podría tratarse de un nombre creado por Quirós sobre Siete Mares, nombre que se daba al conjunto de lagunas del delta del Po, teniendo en cuenta que las lagunas abundaban desde Sevilla hasta el mar a orillas del Guadalquivir.

132. chaconas : baile popular muy famoso en la época. Véase E. Cotarelo, *Co-*

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

lección de entremeses, loas, bailes..., Madrid, Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1911, pp. CLXX-CLXXXII.

139. borujo : residuo de la uva o de la aceituna después de ser prensadas. "Es voz antigua, que se conserva en algunas partes, aunque hoy generalmente se dice orujo".(*Autoridades*).

142. juego a pares y nones : juego de naipes muy antiguo, según Covarrubias, que recoge un texto de Horacio en el que ya se menciona. Otros juegos que aparecen a lo largo de la comedia son : "al tenderete" (v. 160), "al rentoy" (v. 167), "a la taba" (vv. 196 y 578), "a la pelota" (v. 305), "a las barras" (v. 541) y "juego de recorán" (v. 202).

143. matachín : los **matachines** eran danzarines vestidos con trajes extravagantes que bailaban golpeándose con espadas y haciendo diferentes muecas y figuras. También se llamaban así a algunos bailes grotescos con que solían acabar las mojigangas.

148. como : "burla", "chasco". Bernardo de Quirós titula uno de sus entremeses *El como* (*Ociosidad entretenida*, Madrid, 1668), entremés que ya había sido incluido por el autor en *Obras* con el título de *La burla del pozo*, editado por Hannah E. Bergman en *Ramillete de entremeses y bailes* (Madrid, Castalia, 1970) y por mí en *Obras y aventuras de don Fruela* (Madrid, Instituto de Estudios Madrileños, 1984). **Como** es un término poco frecuente, como bien señala Bergman en nota a la ed. cit., pero que parece ser muy del gusto de Quirós : "Tiéneme tan enfadado / su demasiada codicia, / que hoy, amigo, os he llamado / para que le deis un como" (*Entremés de ir por lana y volver trasquilado*, en *Obras*, ed. cit., p. 229). "...que la huéspeda es bufona y querrá darme este como" (*Obras*, p. 240).

151. no cierno por un cedazo : podría tratarse de una alusión a las prácticas de adivinación y hechicería. Para **andar el cedazo** o **mover el cedazo**, ver la erudita nota de Rodríguez Marín a *El diablo cojuelo* (ed. cit., pp. 162-164). Aquí, además, van asociados los términos **cedazo** y **redaños**, "entrañas". Otra forma de adivinación se hacía observando la disposición de las entrañas de un animal muerto.

152. Momo : Dios cuya ocupación era escudriñar lo que hacían los otros y criticarlo. "Fingieron los poetas que de la Noche y el Sueño nació un hijo, que llamaron Momo. Este no hace cosa alguna, y sólo sirve de reprehender todo lo que los demás hacen. Condición de gente ociosa, sin perdonar alguna falta, por pequeña que fuese" (Covarrubias). Ver *Guzmán de Alfarache*, ed. de F. Rico, Barcelona, Planeta, 1983, notas a **Momo** en las pp. 185 y 495.

159-160. y arrastrando por el suelo / juguemos al tenderete : se trata de términos técnicos del juego de naipes. **Arrastrar** "en el juego del hombre es salir triunfando de las cartas superiores del palo que se ha elegido por el hombre, a que deben precisamente servir los demás que juegan con él, echando carta del mismo palo elegido". **Tenderse** "es echar todas las cartas en la

Centro Virtual Cervantes

mesa, con la aprehensión de ganar seguramente la mano, o en el conocimiento de perderla" (*Autoridades*). Pero son términos que cuentan con transposición en sentido erótico : "La dama que en su retrete / sólo al tenderete juega, / y para jugarlo alega / ser la cama buen bufete, / si piensa que el "tenderéte" / no es juego de pirinola, / mamóla" (*Poesía erótica*, cit. p. 176), y seguramente este sentido es el que provocaría la risa en los espectadores.

161-162. pues sin comer un buñuelo / puedo ponerme bonete : buñuelo es "cierta fruta de masa, frita con aceite, que se come caliente y con miel; y en España es más usada que en otra ninguna parte, en tiempo de invierno" (Covarrubias). El oficio de buñelero era ejercido proverbialmente por moriscos, de ahí lo de ponerse **bonete.** "Llamaba el moro a Mahoma, / pero no le daba oídos, / que estaba haciendo buñuelos / con tres o cuatro moriscos" (Romance burlesco de Lope de vega "Con su pan se lo coma"). "... un regidor de una de las más principales ciudades del Andalucía y reino de Granada tenía ganado y, porque hacía frío, no se le gastaba la leche dél; todos acudían a los buñuelos. Pareciéndole que perdía mucho si la cuaresma entraba y no lo remediaba, propuso en su ayuntamiento que los moriscos buñoleros robaban la república" (*Guzmán de Alfarache*, ed. cit., p. 153). **El bonete** como prenda propia de los moriscos se encuentra citado con cierta frecuencia en el *Romancero* : "Azarque indignado y fiero, / su fuerte brazo arremanga, / su rojo bonete arroja, / y empuña su cimitarra"; "Azarque indignado y fiero / las franjas de oro y seda, / las coja y las aderece / para otra nueva librea. / Alce del suelo el bonete,/ remiende la tunicela ..." (*Romancero de Azarque de Ocaña* de Lope de Vega y otros autores, Ocaña, 1981, pp. 82 y 120). Parecen claras, pues, las alusiones de estos versos a los moriscos.

166. don Bellido :personaje de la gesta del cerco de Zamora. Se le cita de nuevo en el verso 531.

169. Teatino : los Teatinos era una orden de frailes que solían acompañar al reo en los últimos momentos antes de sufrir la pena de la horca. "Mas que en tales desatinos / venga el pobre desdichado / de puro descaminado / a parar por los caminos; / que conozca a los Teatinos / por intercesión de un palo, / malo" (Quevedo, *Poesía varia*, ed. cit., p. 500).

170. canto llano : en este contexto podría tener dos connotaciones cómicas, ambas relacionadas con el procedimiento mnemotécnico en la enseñanza del canto llano que consistía en utilizar la figura de una mano izquierda, en cuyas diferentes partes estaban representadas las notas musicales. Una de las connotaciones tendría que ver con los tahúres y la importancia de la agilidad de la mano en el juego,y también como instrumento para hacerse señas : "Allí estuvimos dando y tomando grande rato, sobre cuáles eran señas mejores para dar el punto de ambos. venimos a resolver que por los botones del sayo y coyunturas de los dedos, conforme a el arte de canto llano. De manera nos adiestramos en cuatro repasadas, que nos entendíamos ya mejor por señas que por la lengua" (*Guzmán de Alfarache*, ed. cit., p. 624 y nota de F. Rico). La segunda connotación tendría que ver con el uso que hace de la mano el ermitaño en *La pícara Justina* : "El, entonces, que no quería otra

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

cosa, sino que aguardaba a que yo le hiciese el son, dejó el libro, y aun asomó a quererme consolar por la mano, por consolarme en arte de canto llano, que comienza por la mano" (Ed. de A. Rey Hazas, Madrid, Editora Nacional, 1977, p. 434).

171-172. que he de entrarme Capuchino / sólo por comer marrano :ya en el sentido literal, el entrarse capuchino para comer cerdo conlleva evidente ironía, ya que **capuchino** generalmente se usa como sinónimo de "pobre y descalzo", de acuerdo con los votos de los monjes de la orden franciscana de los Capuchinos. Precisamente los franciscanos tenían antigua implantación en Sevilla. En el siglo XVII crearon los conventos de San Buenaventura, el de San Antonio, el de San Pedro Alcántara y el de los Capuchinos, en 1627, tan pobre en lo material de su fábrica como rico en los lienzos de Murillo. **Marrano** "converso", el que tras una conversión fingida seguía practicando la religión mosaica. "Es el recién convertido al cristianismo y tenemos ruin concepto de él por haberse convertido fingidamente", dice Covarrubias, y añade : "Cuando en Castilla se convirtieron los judíos que en ella quedaron, una de las condiciones que pidieron fue que por entonces no les forzasen a comer la carne del puerco, lo cual protestaban no hacerlo por guardar la ley de Moisés, sino tan solamente por no tenerla en uso y causarles náusea y fastidio. Los moros llaman al puerco de un año marrano, y pudo ser que al nuevamente convertido, por esta razón y por no comer la carne del puerco, le llamasen "marrano".

173. almohazas : rascadera de hierro dentada que se usa para cepillar y limpiar las caballerías.

175. alcarrazas : "cantarilla de una o dos asas, de cierto barro blanco que tiene algo de salitre y sustenta fresca el agua que se echa en ella, especialmente si ha estado al sereno o en parte fresca" (Covarrubias).

176. almudes : medida de granos que en unas partes corresponde a un celemín y en otras a media fanega.

talla : "se llama en Andalucía la alcarraza en que se pone el agua a serenar" (*Autoridades*).

178. perro : "metafóricamente se da este nombre por ignominia, afrenta y desprecio, especialmente a los moros o judíos" (*Autoridades*). Es una alusión muy frecuente y se espiga con facilidad en la literatura clásica.

181-182. a los hierros de una reja / la turbada mano asida : son los primeros versos de una composición popular en la época y que, como tal, menciona Cervantes, junto con otras, en *El celoso extremeño* (*Novelas ejemplares*, ed. de J. Alcina Franch, Barcelona, Bosch, 1974, p. 85).

183-184. No me aconseje ninguno, / porque yo no soy establo : no entiendo ni el sentido literal, ni el oculto de estos dos versos.

Centro Virtual Cervantes

197. con el perro de Tobías : nueva alusión a los judíos.

198-199. En gran confusión están / el Cabildo y el Senado : en el año 1624 va el rey Felipe IV a Sevilla. Poco antes, Olivares había llamado la atención del rey, en un amplio memorial sobre el estado del reino, sobre "el miserable estado en que se hallaba Sevilla, que por ventura no lo ha tenido peor en justicia, hacienda y gobierno", y entre las causas de esta situación ponía en primer lugar el estar repartido el poder entre dos cabezas mal avenidas : la Audiencia Real y el Cabildo.
(Ver A. Domínguez Ortiz, *La Sevilla del siglo XVII*, p. 104 y ss.). A esto se podía aludir cómicamente, ya que la indecisión de competencias causaba continuos choques, en los que parece que solía llevar la peor parte la Audiencia Real, lo que era motivo de júbilo para los sevillanos. También pueden interpretarse estos versos como una alusión al prendimiento de Jesús.

202. el juego de recorán : no he encontrado ninguna referencia de este juego. Aunque la impresión se halla borrosa y podría leerse **recotán**, me inclino por **recorán**; ¿Quizá se trate de una nueva ingeniosidad a costa de los moriscos a base de **re-Corán** ? En *Durandarte y Belerma* se menciona el juego de recotín recotán.

215-216. comeremos un melón, / sin mirar al calendario : para **comer un melón**, véase nota al verso 13. En cuanto a no mirar el **calendario**, puede referirse a no tener en cuenta el refrán que dice : "En los meses que no tienen erre, ni pescado ni mujeres" (Lo cita Gerald Brenan, *Al sur de Granada*, Madrid, Siglo veintiuno, 1974, p. 153).

229. cuento de cuento / "una relación o noticia, en que se mezclan otras varias, que hacen perder el hilo de la principal" (*Autoridades*).

230-231. empecemos una danza / delante del monumento : se llama **monumento** "el túmulo, altar o aparato, que el Jueves Santo se forma en las iglesias, colocando en él, en una arquita a modo de sepulcro, la segunda hostia que se consagra en la Misa de aquel día, para reservarla hasta los Oficios del Viernes Santo, en que se consume" (*Autoridades*). El **monumento** de la Catedral de Sevilla era famoso : "su monumento es un templo portátil de Salomón" se lee en *El diablo cojuelo* (ed. cit., p. 148), y también son famosas las danzas que ejecutan los **seises** en la Catedral. Todo parece apuntar a que la comedia fuese escrita para ser representada en Sevilla, donde estas alusiones tendrían un eco inmediato.

239. la haca de Longinos : se trata de una nueva alusión antisemita--Longinos fue el judío que propinó una lanzada a Cristo cuando éste estaba en la Cruz— muy frecuente en las obras festivas y, sobre todo, en los entremeses. Véanse los entremeses de *Las Carnestolendas* de Calderón (*Entremeses, jácaras y mojigangas*, ed. E. Rodríguez y A. Tordera, Madrid, Castalia, 1982, p. 147), *La maestra de gracias* de Luis Belmonte (*Ramillete de entremeses...*, ed. cit., p. 159) y *Los enfadosos* de Quevedo (*Antología del entremés barroco*, ed. cit., p. 188). Pero en estos entremeses sólo se habla de Longinos

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

y su lanza. Es en la serie de entremeses de *Los dos alcaldes encontrados*, concentrando repertorio de motes y pullas antisemitas, donde se encuentran referencias a la caballería. En la primera parte, entremés publicado por J. M. Blecua como de Quiñones de Benavente, los dos alcaldes, Domingo y Mojarrilla, se motejan así :

Moj. *¡Domingo !*
Dom. *¡Mojarrilla !*
Moj. *Menos brío*
que sois villano vos.
Dom. *Y vos judío.*
Moj. *¡Fuera !, dije, y daréle una lanzada.*
Dom. *No será la primera, camarada.*
Moj. *¿Soy yo Longinos ?*
Dom. *Menos el caballo.*

(Quiñones de Benavente, *Entremeses*, Zaragoza, Ebro, 1965, p. 84).

Y en la cuarta parte, publicada como entremés anónimo por H. E. Bergman :

Moj. *¡ Oh, quien os atravesara las entrañas !*
Dom. *Lanzadas me tiráis, viejo potrilla,*
a caballo y a pie : gentil retrato.
Moj. *En malicioso pica el mentecato.*
Dom. *Vara por lanza, y yegua por caballo,*
fuera los ojos, ved por qué caminos
sois un vivo retrato de Longinos.

(*Ramillete de entremeses...*, ed. cit., p. 125).

247-251. lechuzas, alcuzas : en lenguaje de germanía, **lechuza** es "ladrón" y, mejor aún, "ladrón nocturno" (*Léxico del marginalismo...*, cit., p. 477). Se beben (roban) el aceite de las alcuzas "aceiteras", "vasijas que contienen aceite". En esta quintilla riman en consonante "lechuzas"-"Musas"-"alcuzas", y en la siguiente riman "furioso" y "pozo" (en la impresión "poço").

274. Guadaíra : esta acentuación exige la medida del verso y es la que parece que tenía en la época clásica. "... y por el logro que en sus ondas mira, / el Betis ronda y baña Guadaíra" (Tirso de Molina, *En Madrid y en una casa*, ed. de Blanca de los Ríos, Madrid, Aguilar, 1968, 2º ed., p. 1273 del tomo III de *Obras completas*). El Guadaira es afluente del Guadalquivir y vierte sus aguas en éste cerca de la ciudad de Sevilla. Baña una importante zona agrícola, cuyo centro es Alcalá de Guadaira, villa coronada por una fortaleza. Esto explicaría el verso siguiente : "trayéndonos de su torre".

278. alcorza : "masa o pasta de azúcar muy blanca y delicada con que se suele cubrir o bañar cualquier género de dulce" (*Autoridades*).

Centro Virtual Cervantes

284. gato : en lengua de germanía "ladrón". Se llamaban **gatos** a los bolsones en que se llevaba el dinero porque se hacían con piel de gato. Los ladrones eran "cazadores de gatos". Para este cambio semántico, véase J. L. Alonso Hernández, *Introducción al léxico del marginalismo*, Salamanca, Universidad, 1979, p. 83. Es posible que, además, haya en el texto una alusión en la línea antijudía : con Cristo crucificaron dos ladrones.

286. papahígo : gorro que cubría también el cuello y la cara dejando sólo al descubierto los ojos.

289. que es pensamiento muy justo : parece una alusión paródica al "rey justo" de las comedias serias, lo mismo que cuando Faetonte le replica al rey : "que es buen pensamiento, y justo / que se ejecute al momento" (versos 218-219).

294. crucero : se refiere al humilladero llamado la Cruz del Campo, punto final del Vía-Crucis que mandó hacer el marqués de Tarifa en 1520, al regreso de una peregrinación a Tierra Santa, y que tenía su comienzo en el palacio del marqués, llamado "Casa de Pilatos". La cruz del Campo, el **crucero**, quedaba en el camino de Alcalá de Guadaira. Se trata de un templete de piedra con una gran Cruz, obra mudéjar erigida por Diego de Merlo, asistente de la ciudad en tiempo de los Reyes Católicos.

295. le dara : el sentido y la gramàtica parecen exigir "le daré".

301. chicharrones : "el pedazo de enjundia de cualquier animal, que después de frito y exprimido, para que salga la manteca, queda seco y muy tostado, y se come, mayormente siendo de lechón" (*Autoridades*). Moteja al enemigo de judío : aquí el chiste se centra de nuevo en la repugnancia que sentían los judíos por ciertos alimentos vedados en la ley mosaica. Los **chicharrones** actuarán como balas.

307-311. Riman "voces"-"coces"-"reloses" (vozes, cozes).

319. Alcaravanas : parece una referencia a algún lugar, pero no lo he localizado.

330. cocotes : "cogote". Según Covarrubias, "díjose de coca, que vale cabeza, en lenguaje antiguo castellano", y añade que a los que no tienen cogotes, como los asturianos, se llaman descogotados.

347. en arma, señor, se ha puesto : ponerse en arma : prevenirse para la guerra".

348. como te ve : se encuentra aquí un uso de **como** con valor causal, no demasiado frecuente. Se trata de **como** seguido de subjuntivo que procede de un cruce con el uso temporal y causal que en latín tuvo la conjunción **cum**. Ver *Esbozo de una nueva Gramática de la Lengua española* de la Real Academia

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes

Española, Madrid, Espasa-Calpe, 1982, p. 549.

349. moquete : "puñada dada en el rostro, especialmente en las narices, por lo cual se formó de la palabra moco" (*Autoridades*).

352. camaranchón : "el desván de la casa, que sirve de sólo tener en él rastros viejos" (Covarrubias).

354. porque le picará el gallo : le moteja de cobarde, ya que el gallo a quien pica es a las gallinas. "Al cobarde decimos gallina por ser medrosa" (Covarrubias).

358. zaquizamí : desván o último cuarto de la casa, que está comúnmente a teja vana. "Se llama por alusión la casilla o cuarto pequeño que es desacomodada y poco limpia" (*Autoridades*). "A estas horas, el Estudiante, no creyendo su buen suceso y deshollinando con el vestido y los ojos el zaquizamí, admiraba la región..." (Vélez de Guevara, *El diablo cojuelo*, ed. cit., p. 18).

367. mojarrillas : "la persona que siempre está de chanza, fiesta, burla y alegría" (*Autoridades*). Es el nombre del alcalde judío de la serie de entremeses *Los dos alcaldes encontrados*. Ver nota al v. 239.

371-372. desde la Torre del Oro / hasta la puente de barcos : de nuevo, se hace referencia a lugares sevillanos. El puente de barcas, que unía Sevilla con Triana, ya había sido construido por los almohades. El primer intento para sustituirlo por uno de piedra se hizo en 1629 sobre un proyecto de Andrés Ocampo, pero la sustitución no se llevó a efecto hasta la época de Isabel II, en que se construyó el que hoy lleva su nombre. Ver A. Domínguez Ortiz, *La Sevilla del siglo XVII*, cit., pp. 62-63.

377-383. Parece que se trata de una parodia de las retahílas de títulos y cargos que se ponían a continuación del nombre de un señor. No hay más que fijarse en la dedicatoria de alguna obra de la época.

385. corrido : "afrentado", "avergonzado".

402. y, escuche, que con él hablo : la segunda y tercera jornada parecen, aun más claramente que la primera, parodia de distintas situaciones repetidas en las obras dramáticas y de personajes y estilo del *Romancero*. Cfr. "Fincad ende más sesudo, / Don Rodrigo, con vos fablo" (Durán, *Romancero general*, I, núm. 813).

403. camaroncillo con lima : la **lima** es fruta parecida al limón; con su jugo se aderezan los camarones, gambas, etc. Puede tratarse de un doble juego de significados, ya que **lima** en lenguaje de germanía es "camisa".

404 y ss. Comienza aquí una parodia de los romances en que Diego Ordoñez de

Centro Virtual Cervantes

Lara, reta a los zamoranos por traidores al encubrir a Bellido. Bernardo de Quirós, que en la comedia burlesca *El hermano de su hermana* parodia los romances de la gesta del cerco de Zamora, hace aquí, me parece a mí, una parodia de la parodia. En *El hermano de su hermana* (véase mi edición en *Obras* , cit., versos 1227-1252), con toda la burla y disparate que se quiera, aún hay unos datos que hacen referencia a situaciones y personas concretas : Zamora, la reina, Sancho, Ordoñez de Lara, etc. Aquí, en *El cerco de Tagarete*, Quirós parodia la parodia; se parodia a sí mismo.

405. las pantorrillas postizas : si las pantorrillas eran muy delgadas, se disimulaba llevando varios pares de medias o unas pantorrilleras. Véase Deleito y Piñuela, *La mujer, la casa y la moda*, Madrid, Espasa-Calpe, 1954, pp. 205 y 218.

406. halandros : no recogen esta forma ninguno de los repertorios léxicos manejados. Podría tratarse de un término dialectal por "andrajos", ya que Corominas, en esta voz, registra la forma **jalandro** como propia de la región de Murcia.

411-412. rétote aquesas narices, / que son de a vara por largo : nueva alusión antijudaica, pues es lugar común que los judíos tienen la nariz grande.

415. protestar : asegurar con ahínco y eficacia.

421-422. otro caballo a tomar / voy, que aqueste está sudando : parodia de los cambios de caballos, tan frecuentes en las obras dramáticas.

441. mastranto : "especie de hierba buena salvaje" (*Autoridades*).

452 y ss. Esta despedida del moribundo Tesifonte parece parodia de situaciones similares del Romancero : "Adiós, adiós, mi buen tío / adiós os queráis quedare...", se despide Valdovinos (Durán, *Romancero general*, I, núm. 355).

456. Fuente del Pïojo : debe de tratarse de una fuente sevillana que no he localizado. **Pïojo**, para la correcta medida del verso, ha de ser trisílaba, y lo mismo en el verso 462.

459. monacillos : "el niño que sirve en los monasterios e iglesias, para ayudar a misa y otros ministerios del altar" (*Autoridades*).

464. Tamarguillo :arroyo tributario del rio Guadaira. Célebre en la gran riada de 1962, al que los sevillanos pusieron de mote "Pancho López" por aquello de "chiquito pero matón" del corrido mejicano.

472. boquear : "abrir la boca como para respirar. Se toma frecuentemente por morir y estar expirando" (*Autoridades*).

475-477. tragando ... mal trago : juego de palabras. **Mal trago**, "contratiempo

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

o infortunio que se sufre con dificultad".

495-497. Parodia de las innumerables heridas que reciben los héroes del *Romancero*. En el romance de Angélica y Medoro : "lleno de heridas mortales / por un lado y por otro lado"; en el romance de Valdovinos : "Veinte y dos heridas tengo / que cada una es mortale"(Durán, *Romancero general*, I, núms. 408 y 355).

500. Aqueronte : río que han de pasar las almas de los muertos; el barquero es Caronte, pero es bastante frecuente que figure Aqueronte como nombre del barquero.

504. dar carda : "Metafóricamente vale reprehensión fuerte y eficaz, que se da a uno para que se enmiende de algún vicio o cosa mala que ejecuta"(*Autoridades*).

511. venir por el ala de un tejado : parece construcción paródica de **a sombra de tejado** que "es lo que frecuentemente se dice de los delincuentes que temerosos de la justicia se ocultan y recelan porque no los prendan" (*Autoridades*), y teniendo en cuenta el significado de **perra, perro** (nota al v. 178), es posible que ya los versos anteriores tengan alguna connotación en este sentido. **Perro con una albarda** podría estar relacionado con **bestia de albarda** "frase frecuente en las sentencias criminales cuando se condenan los reos a algún castigo afrentoso, diciendo sea llevado o sacado en bestia de albarda" (*Autoridades*).

514-516. con dar un alarido ... : "... en las batallas, especialmente con las naciones bárbaras, se toma por la grita o vocería que levantan al acometer, como hacen los africanos de Berbería..." (*Autoridades*). Nueva alusión paródica a situaciones muy explotadas en el *Romancero* : "Llega luego el gran rey moro / en un caballo subido, /... / derriba y mata cristianos / de gran coraje encendido, / brama, gime, sube al cielo / el espumoso bramido...". Y en el mismo romance : "Retumba ya el alboroto, / sube al cielo el gran sonido; / tocan trompetas al arma, / suena el clamor y alarido..." (Del ciclo de romances sobre Bernardo del Carpio, Durán, *Romancero general*, I, núm. 632).

523. montezumas, italianos : motezuma "vale tanto como hombre sañudo y grave" (Covarrubias). De los italianos se burlaban los españoles porque los consideraban afeminados y homosexuales. Ver el "Epitafio a un italiano llamado Julio" de Quevedo en *Poesía varia* , ed. cit., pp. 548-49.

525-526. otros capando marranos / y poniéndoles bonetes : todas estas alusiones cómicas a los **marranos** tenían que ser muy bien acogidas por el público sevillano que presenciara una comedia burlesca (seguramente un público culto y cortesano), ya que en esta ciudad vivían y hacían sus buenos negocios numerosos judíos portugueses o descendientes de portugueses entrados a partir de 1580, año en que se realizó la Unidad Ibérica. Estaban especializados en los arriendos de los almojarifazgos (aduanas) y tenían mala fama por su usura y

Centro Virtual Cervantes

los conflictos y molestias que ocasionaban al público y a los mercaderes. Estos judaizantes portugueses fueron el blanco preferido de los inquisidores y el aliciente de los autos públicos, aunque pocos llegaron a ser ajusticiados (A. Domínguez Ortiz, *La Sevilla del siglo XVII*, cit., pp. 125y 187-188).

532. aquesos son disparates : también **en** *El hermano de su hermana* hay una reflexión "desde dentro" sobre lo irreal de la situación : "Cid.— Señor, ¿ contra quién te enojas ? / La nave no te hizo ofensa. / ¿ No ves que esto es disparate ? / D. Sancho.— De eso se hace la comedia" (F. Bernardo de Quirós, *Obras*, ed. cit., p. 373).

534. Acates : personaje de la Eneida que huyó con Eneas de Troya y compartió con él sus desventuras. Su nombre es sinónimo de fidelidad : "que servicios tan honrados / y de Acates tan fiel, / inmortalidad merecen / si no de vida, de fe" (Góngora, *Romances*, ed. A. Carreño, Madrid, Cátedra, 1982, p. 290).

536. alpargatas : "calzado tejido de cordel de que usan mucho los moriscos" (Covarrubias).

540. Galafre o Fierabrás : personaje de un cantar de gesta francés, sarraceno de origen, que se distingue por sus hazañas contra los cristianos hasta que, hecho prisionero por Carlomagno, se convierte al cristianismo.

549-551. Parodia de la manera usual de saludar al rey, pidiéndole los pies. Ver verso 586.

562 y ss. Tanto esta relación que comienza a hacer Camarón como la que después hace Faetón, a partir del verso 606, son una parodia de las que, exagerando las propias hazañas, refieren los héroes vencedores en el *Romancero*.

579. Horacio : podría tratarse de uno de los tres hermanos así llamados que simulando huir consiguió dar muerte a los tres hermanos Curiacios. El asunto, que procede de Tito Livio, lo llevó al teatro Lope de Vega en *El honrado hermano* (1622) y Corneille en la tragedia *Horace*, estrenada en 1640 y publicada en 1641. También tiene este nombre el cíclope ayudante de Vulcano.

589-590. que yo temí el alarido / que causa temor y espanto : ver nota a los versos 514-516.

604. sastres : son uno de los tipos más vituperados en la literatura satírica, unas veces por ladrones y otras por mentirosos y murmuradores. En Quevedo se pueden espigar numerosos ejemplos. Ver Ilse Nolting-Hauff, *Visión, sátira y agudeza en los "Sueños" de Quevedo*, Madrid, Gredos, 1974, pp. 118-119.

619. asortas : "pasmadas".

628. púsele la lanza en ristre : se llama **ristre** a "un hierro que el hombre de armas infiere en el peto, a la parte derecha donde encaja el cabo de la

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...
Centro Virtual Cervantes

manija de la lanza, para afirmar en él" (Covarrubias), por lo que parecería más lógica la forma "púseme". Sin embargo, es más gráfico, a efectos cómicos, poner la lanza en el ristre del contrario. Estos versos recuerdan, paródicamente, los que cuentan como el traidor Vellido atraviesa con un venablo al rey don Sancho : "De la cruel mano despide / con furor y fuerza extraña / aquel agudo venablo; / de parte a parte le pasa. / Bien se quisiera vengar, / si la inexorable parca..." (núm. 780 del *Romancero general* de Durán). La "inexorable parca" se ha convertido aquí en la "parca puerca" del verso 634.

669. hormigos, atocha : hormigos es "cierto guisado compuesto de avellanas, pan rallado y miel" (*Autoridades*). **Atocha**, "esparto".

674 y ss. De gran efecto cómico serían estas cultas referencias, bíblicas y mitológicas, a instrumentos simbólicos causantes de la muerte y la ridícula espada de palo con que se comparan.

696 y ss. compárese este episodio con el que cuenta Juan de la Cueva en el romance "En la sangrienta batalla / que en la Sagra ha sucedido" : "El Rey.../ le dijo que demandase, / que dél le era concedido / cualquier cosa que pidiese, / y así luego don Rodrigo / le dijo : — Señor, en esto / ninguna cosa te pido / más de que sólo me otorgues / por el girón que he traído, / que lo ponga por mis armas, / y dél tome mi apellido.—/ El Rey se lo otorgó, y luego / en su blasón lo ha esculpido, / y en memoria deste hecho / nuevo nombre dio al antiguo." (Recogido por Durán en *Romancero general*, I, núm. 916).

723. y a las viejas y a las mozas : incluso en estos versos finales en los que los autores piden el aplauso del "senado", se recuerdan versos del *Romancero* : "y a los viejos y a las viejas/ los meted todos a espada, / y a los mozos y a las mozas / los traed en cabalgada" (Del romance del cerco de Baeza que comienza : "Moriscos, los mis moriscos, / los que ganáis mi soldada", en *Romancero general*, II, núm. 1040).

CRITICÓN. Núm. 37 (1987). Celsa Carmen GARCÍA VALDÉS. «El cerco de Tagarete», comedia ...

Centro Virtual Cervantes